“¡APRENDE HOLANDES!”

Lección de acción 3: Aprender en la biblioteca

COMIENZO DE LA CLASE

Dé una pequeña introducción de las nuevas lecciones. Se llaman: lecciones de acción. Están hechas para ayudarte **activamente** a aprender el idioma, para que puedas hacer más con el idioma, para hablar, para que aprendas con Internet, en la biblioteca y con un 'amigo-compañero de idioma'.

Haga escuchar track 1 del CD.

Track 1

Esta es la Lección 3 de las Lecciones de acción. Aprender en la biblioteca.
Esi y Safiya hablan en esta clase sobre aprender en la biblioteca. A Po-Sam ya lo conocen de la lección anterior. Safiya Hersi se presenta.

Soy Safiya Hersi
Vengo de Somalia
Tengo 32 años.
Mi marido y yo tenemos dos hijos.
Mi hobby es leer.
Mi sueño siempre fue: trabajar en una biblioteca.
¿Qué he hecho para realizar mi sueño? Llegué como analfabeta a Holanda. Aprendí el idioma holandés muy rápido. Iba a la biblioteca cuando los niños estaban en la escuela. Seguí la capacitación y ayudaba en la biblioteca. Ahora soy empleada de la biblioteca.

INTRODUCCION

Hable brevemente sobre el tema de esta clase.

- La clase trata sobre aprender en la biblioteca.
- Pregunte a los oyentes si de vez en cuando van a la biblioteca, y qué es lo que hacen ahí. ¿Retiran un libro, o al contrario, se meten a Internet?.
- Discuta sobre el trabajo práctico de la Lección 2.

LAS PALABRAS.
Deje oír track 2. Estas son tres palabras que aparecerán en el texto. Pídale a los oyentes de prestar bien intención y de participar. Enfatice que estas palabras las escucharán en el texto.

TRACK 2

LAS PALABRAS 1
Escuche ahora primero las palabras y expresiones. Repita las palabras. Aprenda cada día tres palabras.

La empleada de biblioteca
(piep)
La empleada de biblioteca
Un empleado de biblioteca es un hombre o una mujer que trabaja en una biblioteca.
Por ejemplo: Si quieres ser empleado de biblioteca, debes hacer un estudio de capacitación.

Llegar lejos
(piep)
Llegar lejos
Si llegas lejos en tu vida, significa que has conseguido mucho.
Por ejemplo: -¿Dónde trabajas ahora?
-Soy director de un banco.
-Vaya, has llegado lejos.

El objetivo/meta
(piep)
El objetivo/meta
Un objetivo es donde quieres llegar.
Por ejemplo 1. El objetivo de nuestro viaje es París, la capital de Francia.
Por ejemplo 2. Estela quiere ser médico. Ese es su objetivo (meta).

LA CONVERSACION PARTE 1

Cuénteles a los oyentes que luego van a escuchar una conversación entre Po-Sam Chan y Safiya Hersi. Se encuentran en la biblioteca, y hablan sobre aprender en la biblioteca.

Deje oír track 3. Es la primer parte de la conversación.

Track 3

LA CONVERSACION PARTE 1

Po-Sam va a la biblioteca. Al entrar, ve a Safiya.

Po-Sam	¡Safiya! ¿Tú aquí? Qué casualidad, hace poco me encontré con Esi.
Safiya	¿Esi? ¿Del curso de holandés?
Po-Sam	Sí, ¡ella!
Safiya	Ah, ¿cómo está ella?
Po-Sam	Bien, tiene un hijo y trabaja duro.
Safiya	Antes era muy diferente… estaba siempre ocupada con fiestas. ¿Así que ha cambiado?
Po-Sam	Sí. Está muy seria. Y habla bien holandés, sabes, ella aprende mucho a través de Internet. ¡Ahí hay tantos programas para aprender el idioma! Me ha mostrado Oefenen.nl. ¿Lo conoces?
Safiya	Sí, claro, Po-Sam.
Po-Sam	¿Y *Klik en tik* y *Taalklas*?
Safiya	Sí, y *Eten en Weten* y *Taal op je werk*. Esos los conozco muy bien.
Po-Sam	Oh, ¿vienes mucho aquí para practicar?
Safiya	No, yo trabajo aquí. Soy empleada de la biblioteca.

Po-Sam	¡Vaya! Has llegado lejos.
Safiya	Sí, he alcanzado mi objetivo. Pero, he trabajado duro para conseguirlo.
Po-Sam	¿Cómo lo has hecho? ¿El idioma ha sido un problema para ti?
Safiya	Siii, el idioma… Sabes, simplemente he hecho lo mejor que pude. No solamente he aprendido del curso de idioma y a través de Internet, pero más que nada en la práctica. Hablar mucho con gente, hacer cosas en conjunto. ¿Y tú? ¿Qué tal tu holandés? ¿Así que vienes a practicar aquí?
Po-Sam	Sí, porque en casa la computadora nunca está disponible. Mi esposa la usa, y mis hijos.
Safiya	Ah, pobre Po-Sam… ¡No dejes que te coman el queso del pan!
Po-Sam	¿Eh? Yo no como pan con queso, para nada….
Safiya	No, quiero decir: no dejes que te quiten lo que es tuyo. Pero no es problema, acá en la biblioteca siempre hay alguna computadora disponible. Especialmente si vienes por la mañana. Y también tenemos muchos libros de estudio, diccionarios, métodos de idioma. Y también puedes obtener ayuda. Ven, te mostraré todo.
Po-Sam	¡Ah!. Ahí ya está Oefenen.nl. ¿Pero, cómo puedo practicar?
Safiya	Primero tienes que iniciar sesión. Cuando inicias, entras el programa.
Po-Sam	Oh sí… ¿Pero cómo se hace eso?

¿Sabe qué es eso? ¿Iniciar sesión, nombre de usuario y contraseña?

DISCUSION

Analice la primera conversación. Cuente lo que ha pasado.
Explique palabras. Haga uso de la lista de palabras de track 2 y 4.
Hable sobre la pregunta que se hace al final del track 3.

La pregunta era: **¿Sabe qué es eso? ¿Iniciar sesión, nombre de usuario y contraseña?**

La respuesta se discutirá más adelante en detalle, pero los oyentes ya la pueden ir pensando mientras tanto.

Dé después del track 3 un resumen de la conversación.

Po-Sam y Esi se conocen del curso de holandés. Se encuentran en la biblioteca. Safiya es empleada de la biblioteca y le cuenta a Po-Sam todo lo que él puede hacer en la biblioteca. Le ayuda a iniciar sesión.

Deje escuchar la conversación nuevamente.

¡Atención a la hora! **El tiempo para las palabras es de aproximadamente 10 minutos**.

APRENDER PALABRAS

Indique que es importante aprender muchas palabras.

-Deje escuchar ahora track 4. De la siguiente manera:

- Los oyentes escuchan la palabra
- Luego del piep repiten la palabra
- A continuación vuelven a escuchar la palabra.

-Hable sobre las palabras. Haga una clase sobre éstas en el estudio. De la siguiente manera. Presentador 1 (=P1) pregunta al presentador 2 (=P2).

- P1: ¿Has aprobado el examen?
- P2: ¡"Sí, pero porque hice todo lo mejor que pude!"

- P1: "¡No dejes que te coman el queso del pan!"
- P2: 2¿Qué quieres decir con eso?"
- P1: "¡Que no te quiten lo que es tuyo!"

-Deje escuchar eventualmente el track 4 de nuevo.

<u>¡Atención a la hora!</u> El tiempo para las palabras es de aproximadamente 10 minutos.

<u>Track 4</u>

<u>LAS PALABRAS 2</u>

Aprenda cada día tres palabras o expresiones. Escuche con atención. Repita las palabras.

Llegar/lograr
(piep)
Llegar/lograr
Si logras algo, llegas allí.
Por ejemplo 1: Luego de un viaje de siete días, llegamos a Ámsterdam.
Por ejemplo 2: Ella ha trabajado duro y ha logrado mucho. Es doctora.

Hacer lo mejor
(piep)
Hacer lo mejor
Si haces lo mejor, haces algo lo mejor posible.
Por ejemplo: Mi hija hace lo mejor que puede en la escuela, y obtiene buenas notas.

Sobre todo/especialmente
(piep)
Sobre todo/especialmente
Si comes pan sobre todo, comes más pan que otras cosas, por ejemplo papas o arroz.
Por ejemplo: A James le gustan mucho los animales, sobre todo los gatos.

No sólo…. sino también….
(piep)
No sólo… sino también…
Si no sólo te gusta leer, sino también la música, entonces te gusta leer y la música.
Por ejemplo: Juan no sólo va a la biblioteca para leer los diarios, sino también para practicar con Internet.

Dejar que te coman el queso del pan
(piep)
Dejar que te coman el queso del pan
Si dejas que otros te coman el queso del pan, es que otros te quitan lo que es tuyo.
Por ejemplo: Otros te piden siempre el auto prestado y tú no tienes coche. No dejes que te quiten lo que es tuyo.

Quitar
(piep)
Quitar
Si le quitas el libro a alguien, se lo sacas. El otro ya no tiene más el libro.
Por ejemplo: La policía le quitó el carné de conducir.

Iniciar sesión
(piep)
Iniciar sesión
Si inicias sesión, entras en un programa.
Por ejemplo: para poder practicar deben iniciar sesión.

EJERCICIO CON LA CONVERSACION PARTE 1

Ahora hace un ejercicio extra con la conversación del track 3. Los oyentes deben contestar las preguntas. De la siguiente manera*:*

- Explique que el ejercicio es parte de la conversación.
- Haga la pregunta. Los oyentes deben elegir una de las dos opciones.
- Déle tiempo a los oyentes para pensar. Eventualmente repita la pregunta.
- Entregue la respuesta correcta a los oyentes.

1. ¿Safiya ha logrado su objetivo?
   ¤ Sí, Safiya ha logrado su objetivo.
   ¤ No, Safiya no ha logrado su objetivo.

2. ¿Quién trabaja en la biblioteca?
   ¤ Po-Sam trabaja en la biblioteca.
   ¤ Safiya trabaja en la biblioteca.

3. ¿Por qué Po-Sam no practica en su casa?
   ¤ Porque no tiene computadora.
   ¤ Porque su esposa e hijos la usan mucho.

4. ¿Qué quiere decir Safiya con: no dejes que te coman el queso del pan?
   ¤ Que Po-Sam no deje que le quiten la computadora.
   ¤ Que se esposa e hijos no pueden utilizar más la computadora.

5. ¿Por qué va Po-Sam a la biblioteca?
   ¤ Para retirar libros.
   ¤ Para aprender con la computadora.

Ahora puede volver a hacer escuchar la conversación.

<u>EXPLICACION HABLAR</u>

Deja oír track 5. Hágalo así:
- Deje que el oyente escuche solamente una vez.
- Deje oírlo una vez más. Estimule a los oyentes para que "*también hablen*" en su casa.
- Pase "*doe mee praat mee*" unas veces más. Participe también en el estudio**.**

<u>¡Atención a la hora!</u> El tiempo para las palabras es de aproximadamente 5 a 10 minutos.

<u>Track 5</u>

<u>HABLAR 2</u>
Escuche con atención. Participe, hable.

A Quiero practicar mi holandés.
Quiero practicar mi holandés.

B Ven a practicar, ven a practicar.
Practica en la biblioteca.

A Quiero leer en holandés.
Quiero leer en holandés.

B Ven a leer, van a leer.
Lee en la biblioteca.

A Quiero escribir en holandés.
Quiero escribir en holandés.

B Ven a escribir, ven a escribir.
Ven a escribir en la biblioteca.

A Quiero usar el correo electrónico en holandés.
Quiero usar el correo electrónico en holandés.

B Ven a usar el correo electrónico.
Usa el correo electrónico en la biblioteca.

A Quiero hablar en holandés.
Quiero hablar en holandés.

B Ven a hablar, ven a hablar.
Ven a hablar en la biblioteca.
Pero recuerda: ¡despacito!

Pero recuerda: ¡despacito!

A ¡Quiero cantar en la biblioteca!
¡Quiero cantar en la biblioteca!

B No… lamentablemente, ¡éso no se puede!
No… lamentablemente, ¡éso no se puede!

LAS PALABRAS

Deja oír ahora track 6. Estas son tres palabras que aparecerán en la segunda conversación. Indíqueles a los oyentes de prestar bien atención y participar. Enfatice que estas palabras aparecerán en la conversación más adelante.

Track 6

LAS PALABRAS 3
Escuche primero las tres palabras y expresiones. Repita las palabras.

El nombre de usuario
(piep)
El nombre de usuario
Con el nombre de usuario puedes acceder a un programa de Internet.
Por ejemplo: ¿Puede elegir mi propio nombre de usuario?

La contraseña
(piep)
La contraseña
Una contraseña es una palabra para obtener la entrada a un programa. Una contraseña es *secreta.*
Por ejemplo: Si te has olvidado tu contraseña, puedes pedir una nueva.

El acceso
(piep)
El acceso
Si tienes acceso, puedes entrar.

LA CONVERSACION PARTE 2

Explique que la conversación sigue y haga oír track 7 del cd.

TRACK 7

LA CONVVERSACION PARTE 2

Po-Sam y Safiya están con TaalPC.

Safiya	Para iniciar sesión tienes que poner tu nombre de usuario y contraseña.
Po-Sam	¿Mi nombre de usuario y contraseña?
Safiya	Sí, así tienes acceso a un programa. Tu nombre de usuario es el nombre que usas para el programa. Dime, ¿cuál nombre eliges?
Po-Sam	Y normal, mi propio nombre, es lo más fácil de recordar.
Safiya	Perfecto, y ahora tu contraseña. ¿Cuál contraseña eliges?
Po-Sam	¡Ja! ¡Eso no te lo voy a contar! Eso es secreto…
Sofiya	Bien. Ahora necesitas una dirección de correo electrónico/email. Todavía no la tienes ¿no? Espera, entonces hacemos primero una dirección de email. Mira, primero tu nombre y luego arroba.
Po-Sam	¿Arroba?
Safiya	Sí, arroba o "at", y luego por ejemplo: gmail.com.
Pro-Sam	Ah, mi propia dirección de email: posamchan@gmail.com
Safiya	¡Sí! Te felicito. Ahora tienes tu propia cuenta. Y ahora puedes comenzar.
Po-Sam	¡Ha! ¡Acá veo Station Nederlands! ¿Eso pertenece a la radio china?
Safiya	Sí, y también a la radio somalí… ¿Ves? Ah, sí, algo más. Con el programa puedes ver tus resultados.
Po-Sam	¿Resultados?
Safiya	Sí, lo que has hecho bien y mal. Y además puedes practicar más con lo que todavía no está bien del todo.
Po-Sam	¡Qué práctico!
Safiya	Sí, eso es muy práctico. Y ahora a practicar. Si necesitas algo, me avisas.

Po-Sam está trabajando. Al rato pasa Safiya.

Safiya	Sabes, Po-Sam, esto tal vez también sea interesante para ti. La semana que viene habrá un curso de Internet acá en la biblioteca, así puedes aprender a usar Twitter y Facebook.
Po-Sam	¿Twitter, Facebook? No, eso no necesito yo. Eso es más para mis hijos. Y tal vez para mi esposa. ¡A mí déjame aprender holandés con la computadora!

Pregunta para el oyente: ¿Usted ya practica mucho con Internet? ¿Tiene una cuenta de usuario en Oefenen.nl? ¿Y ya usa Twitter? ¿Y tiene Facebook?

<u>DISCUSION</u>

Analice la segunda conversación. Cuente lo que ha pasado.

Explique palabras. Utilice la lista de palabras del track 6 y 8.

Hable sobre las siguientes preguntas:

¿Y usted? ¿Visita de vez en cuando la biblioteca? ¿Y qué hace ahí?

Dé después del track 7 un resumen de la conversación.

Safiya ayuda a Po-Sam como aprender con Internet en la biblioteca. Po-Sam no puede usar la computadora en casa porque su esposa e hijos la utilizan siempre. Safiya trabaja en la biblioteca, por lo tanto puede explicar exactamente cómo funciona todo en la biblioteca.

Pase nuevamente la conversación.

¡Atención a la hora! El tiempo para conversación y discusión es de aproximadamente 10 minutos.

APRENDER PALABRAS

Indique que es importante aprender muchas palabras.

Haga oír track 8. Hágalo así:
- Los oyentes escuchan la palabra.
- Luego del piep repitan la palabra
- A continuación escuchan nuevamente la palabra.

-Hable sobre las palabras. Haga una clase sobre éstas en el estudio. De la siguiente manera. Presentador 1 (=P1) pregunta al presentador 2 (=P2).

- P1: “¿Puedes guardar un secreto?”
- P2: “!Pero por supuesto!”

-P1: “¿Has trabajado duro hoy?”
-P2: “!Sí, pero aún sin resultado!

Deje que los cursistas escuchen nuevamente el track 8

¡Atención a la hora! El tiempo para las palabras es de aproximadamente 10 minutos.

Track 8

LAS PALABRAS 4
Aprenda cada día cuatro palabras. Escuche con atención. Repita las palabras.

Recordar
(piep)
Recordar
Si recuerdas algo, no lo olvidas.
Por ejemplo: Si no puedes recordar el número de teléfono, lo debes anotar.

El secreto
(piep)
El secreto

Un secreto es algo que nadie debe saber.
Por ejemplo: ¿Te cuento un secreto? Papa Noel no existe. No se lo cuentes a otros, ¿vale?

El resultado
(piep)
El resultado
A
Por ejemplo: Hasan trabaja muy seriamente. Sus resultados son muy buenos.

Práctico
(piep)
Práctico
Si algo es práctico, lo puedes usar fácilmente.
Por ejemplo: Ese es un diccionario muy práctico. Es pequeño, cabe en el bolsillo y contiene muchas palabras.

Interesante
(piep)
Interesante
Si algo te parece interesante, te gusta y quieres saber más sobre esto.
Por ejemplo: A Carmen le parece interesante las matemáticas. Quiere saber más sobre esto.

EJERCICIO CON LA CONVERSACION PARTE 2

Ahora haga un ejercicio extra con la conversación del track 7. Los oyentes deben contestar las preguntas. De la siguiente manera*:*

- Explique que el ejercicio es parte de la conversación.
- Haga las preguntas. Los oyentes deben elegir una de las dos opciones.
- Déle tiempo a los oyentes para pensar. Eventualmente repita la pregunta.
- Entregue la respuesta correcta a los oyentes.

1. ¿Cómo obtienes acceso a un programa?
   ¤ Con una contraseña y un código pin.
   ¤ Con un nombre de usuario y contraseña.

2. ¿Cuál es el nombre de usuario de Po-Sam?
   ¤ Su propio nombre.
   ¤ El nombre de su esposa.

3. ¿Po-Sam va a hacer el curso de Internet?
   ¤ Sí.
   ¤ No.

4. ¿Por qué Po-Sam no quiere decirle su contraseña a Safiya?
   ¤ Porque es secreta.
   ¤ Porque es una contraseña larga.

5. ¿Qué le parece práctico en el programa a Po-Sam?
¤ Que pertenece a CRTV
¤ Que puedes ver los resultados.

Ahora puede volver a pasar la conversación.

EXPLICACIÓN HABLAR

Deja oír track 9. Hágalo así:

- Deje que el oyente escuche solamente una vez.
- Deje oírlo una vez más. Estimule a los oyentes para que "*también hablen*" en su casa.
- Pase "*doe mee praat mee*" unas veces más. Participe también en el estudio**.**

¡Atención a la hora! El tiempo para las palabras es de aproximadamente 5 a 10 minutos

Track 9

HABLAR 2

Escuche con atención. Participe, hable.

A ¿Qué haces aquí? ¿Qué haces aquí?

B Soy empleada de la biblioteca.
Soy empleada de la biblioteca.

A ¡Vaya! ¡Has logrado mucho!
¡Vaya! Has logrado mucho!

B He trabajado duro para lograrlo.
He trabajado duro para lograrlo.
¿Y tú, qué haces aquí?
¿Y tú, qué haces aquí?

A Vengo aquí para aprender. Vengo aquí para aprender.

B. ¿Te ayudo un poco? ¿Te ayudo un poco?

A Por favor, ¿cómo hago para Internet?
Por favor, ¿cómo hago para Internet?

B ¡Internet se hace así!
¡Internet se hace así!

A ¿Y cómo hago con email?
¿Y como hago con email?

B ¡Email se hace así!

¡Email se hace así!

A ¿Y cómo es twitter?
¿Y cómo es twitter?

B ¡Twitter lo haremos más adelante!
¡Twitter lo haremos más adelante!

EJERCICIO

Explíqueles a los oyentes:
- Usted aprende cómo decir algo que ha sucedido la semana o el mes pasado.
- Preste atención a los verbos. ¿Cuántos verbos oye?
- Participe con el ejercicio.
- Primero escucha una pregunta.
- Luego escucha la respuesta.

- Primero escuchará un ejemplo.

Haga oír track 10. Los oyentes deben responder luego del piep:

Track 10

EL EJERCICIO

Escuche con atención:

Po-Sam trabaja hoy en la biblioteca. Ayer también trabajó en la biblioteca.
Po-Sam habla hoy con Safiya. Ayer también habló con ella.

Algo ha sucedido, ayer, la semana pasada o el mes pasado. Eso lo puedes decir con *hebben* más trabajado, hablado, etc.

Escucha los ejemplos:

¿Esi aprendió bien holandés?	Sí, ella ha aprendido bien el idioma
¿Ha obtenido usted un nombre de usuario?	Sí, lo he…..

Ahora Usted. Complete las frases.

1. ¿Munir ha trabajado duro?	Sí, el ha trabajado duro.
2. ¿Safiya ha logrado mucho?	Sí, ella ha logrado mucho.
3. ¿Po-Sam ha practicado mucho?	Sí, él ha practicado mucho.
4. ¿Has completado la contraseña?	Sí, la he completado.
5. ¿Has enviado un email?	Sí, he enviado un email.

EXPLICACION

Explique en Track 11 de qué se trata. Se trata de la pronunciación en palabras largas.

- Los oyentes escuchan un ejemplo.
- A continuación deben repetir ellos la palabra.

Practica primero en el estudio. Prepara una clase. Hágalo de la siguiente manera. Presentador 1 pregunta al presentador 2:

- P1: ¿Es una broma, o hablas en serio?
- P2: No serio, yo soy serio.

TRACK 11

La pronunciación. El acento en palabras largas.

¿Cómo pronuncias la palabra? ¿Dices serieus o serieus?

Se dice: serieus: ¿Lo oye? El acento es al final de la palabra. Serieus.

Participe, hable usted ahora.

La biblioteca
(piep)…
La biblioteca

El resultado
(piep)…
El resultado

El secreto
(piep)…
El secreto

La estación
(piep)…
La estación

La dirección
(piep)…
La dirección

¡Atención! En algunas palabras el acento es al comienzo de la palabra. Por ejemplo: la contraseña, el email. Participe, hable ahora.

Estar ocupado
(piep)…
Estar ocupado

Internet
(piep)…

Internet

El diccionario
(piep)…
El diccionario

Twitter
(piep)…
Twitter

EJERCICIO

Cuénteles a los oyentes:

- Aprenderás en este ejercicio algunas expresiones útiles.
- Escuche primero bien las frases.
- Repita las frases, y aprenda las frases.

Haga escuchar track 12.

Track 12

Frases prácticas. Expresiones

A ¡No dejes que te coman el queso del pan!
B ¿Qué quieres decir?
A Quiero decir: que no dejes que te quiten lo que es tuyo.

A Vaya, ¡has llegado lejos!
B ¿Qué quieres decir?
A Quiero decir: ¡tú has logrado mucho!

A Debes hacer realmente lo mejor que puedes.
B ¿Qué quieres decir?
A Quiero decir: Debes trabajar lo más duro posible.

A ¡Para mí no es necesario!
B ¿Qué quieres decir?
A Quiero decir: eso para mí no es necesario.

Haga escuchar el Track 13. Es la conversación a una velocidad de habla normal.

Track 13

LA CONVERSACION

Po-Sam va a la biblioteca. Al entrar, ve a Safiya.

Po-Sam	¡Safiya! ¿Tú aquí? Qué casualidad, hace poco me encontré con Esi.
Safiya	¿Esi? ¿Del curso de holandés?
Po-Sam	Sí, ¡ella!
Safiya	Ah, ¿cómo está ella?
Po-Sam	Bien, tiene un hijo y trabaja duro.
Safiya	Antes era muy diferente… estaba siempre ocupada con fiestas. ¿Así que ha cambiado?
Po-Sam	Sí. Está muy seria. Y habla bien holandés, sabes, ella aprende mucho a través de Internet. ¡Ahí hay tantos programas para aprender el idioma! Me ha mostrado Oefenen.nl. ¿Lo conoces?
Safiya	Sí, claro, Po-Sam.
Po-Sam	¿Y *Klik en tik* y *Taalklas*?
Safiya	Sí, y *Eten en Weten* y *Taal op je werk*. Esos los conozco muy bien.
Po-Sam	Oh, ¿vienes mucho aquí para practicar?
Safiya	No, yo trabajo aquí. Soy empleada de la biblioteca.
Po-Sam	¡Vaya! Has llegado lejos.
Safiya	Sí, he alcanzado mi objetivo. Pero, he trabajado duro para conseguirlo.
Po-Sam	¿Cómo lo has hecho? ¿El idioma ha sido un problema para ti?
Safiya	Siii, el idioma… Sabes, simplemente he hecho lo mejor que pude. No solamente he aprendido del curso de idioma y a través de Internet, pero más que nada en la práctica. Hablan mucho con gente, hacer cosas en conjunto. ¿Y tú? ¿Qué tal tu holandés? ¿Así que vienes a practicar aquí?
Po-Sam	Sí, porque en casa la computadora nunca está disponible. Mi esposa la usa, y mis hijos.
Safiya	Ah, pobre Po-Sam… ¡No dejes que te coman el queso del pan!
Po-Sam	¿Eh? Yo no como pan con queso, para nada….
Safiya	No, quiero decir: no dejes que te quiten lo que es tuyo. Pero no es problema, acá en la biblioteca siempre hay alguna computadora disponible. Especialmente si vienes en la mañana. Y también tenemos muchos libros de estudio, diccionarios, métodos de idioma. Y también puedes obtener ayuda. Ven, te mostraré todo.
Po-Sam	¡Ah!. Ahí ya está Oefenen.nl. ¿Pero, cómo puedo practicar?
Safiya	Primero tienes que iniciar sesión. Cuando inicias, entras el programa.
Po-Sam	Oh sí… ¿Pero cómo se hace eso?

Po-Sam y Safiya están con TaalPC.

Safiya	Para iniciar sesión tienes que poner tu nombre de usuario y contraseña.
Po-Sam	¿Mi nombre de usuario y contraseña?
Safiya	Sí, así tienes acceso a un programa. Tu nombre de usuario es el nombre que usar para el programa. Dime, ¿cuál nombre eliges?
Po-Sam	Y normal, mi propio nombre, es lo más fácil de recordar.
Safiya	Perfecto, y ahora tu contraseña. ¿Cuál contraseña eliges?
Po-Sam	¡Ja! ¡Eso no te lo voy a contar! Eso es secreto…
Sofiya	Bien. Ahora necesitas una dirección de correo electrónico/email. Todavía no la tienes ¿no? Espera, entonces hacemos primero una dirección de email. Mira, mira primero tu nombre y luego arroba.
Po-Sam	¿Arroba?

Safiya	Sí, arroba o "at", y luego por ejemplo: gmail.com.
Pro-Sam	Aha, mi propia dirección de email: posamchan@gmail.com
Safiya	¡Sí! Te felicito. Ahora tienes tu propia cuenta. Y ahora puedes comenzar.
Po-Sam	¡Ha! ¡Acá veo Station Nederlands! ¿Eso pertenece a la radio china?
Safiya	Sí, y también a la radio somalí… ¿Ves? Ah, sí, algo más. Con el programa puedes ver tus resultados.
Po-Sam	¿Resultados?
Safiya	Sí, lo que has hecho bien y mal. Y además puedes practicar más que lo que todavía no está bien del todo.
Po-Sam	¡Qué práctico!
Safiya	Sí, eso es muy práctico. Y ahora a practicar. Si necesitas algo, me avisas.

Po-Sam está trabajando. Al rato pasa Safiya.

Safiya	Sabes, Po-Sam, esto tal vez sea también interesante para ti. La semana que viene habrá un curso de Internet acá en la biblioteca, así puedes aprender a usar Twitter y Facebook.
Po-Sam	¿Twitter, Facebook? No, eso no necesito yo. Eso es más para mis hijos. Y tal vez para mi esposa. ¡A mí déjame aprender holandés con la computadora!

En track 14 se entrega información complementaria sobre el tema de la clase. Puede dar una traducción sobre éste. Pase el track.
Por supuesto puede entregar información extra.

A continuación repase todas las recomendaciones.

TRACK 14

La información. Escuche atentamente.

Aprender en la biblioteca

¿Quiere aprender mejor holandés? Visita la biblioteca. Ahí se encuentran en los estantes diversos métodos de idioma y diccionarios. Hay cursos de idioma en todos los niveles: de principiantes hasta avanzados. Encuentras métodos conocidos, como IJsbreker, Code Nederlands, de Delftse Methode y Nieuwe Buren. A partir de cualquier idioma materno encuentras un curso de idioma adecuado. Por lo tanto se encuentran cursos de idioma para personas que hablan árabe, chino, inglés o tailandés.

Libros de estudio

La biblioteca tiene además libros de estudio especiales para adultos que recién comienzan a leer. El cuento es interesante para adultos, pero escritos con técnicas más fáciles. Se prestan muy bien para practicar la lectura en holandés.

Internet

¿Quiere aprender con Internet? También eso se puede en la biblioteca. Puede seguir las clases de forma gratuita con programas de práctica especiales para la computadora. Idioma, matemáticas, Internet, conocimiento de la sociedad holandesa.

¿Necesita ayuda para trabajar con la computadora? ¿Y para elegir el programa más apto para usted? En muchas bibliotecas dan hoy en día acompañamiento. También dan cursos, por ejemplo sobre Twitter y Facebook, pero también sobre fotografía. Consulte con un empleado de la biblioteca. O pida un folleto.

Leer y tomar prestado

Por supuesto también puede leer diarios y revistas en la mesa de lectura.
Y si es socio de la biblioteca, puede tomar prestado los libros. Porque para eso sigue estando la biblioteca.

RECOMENDACIÓN DE LA SEMANA 1

Entre en algún momento en la biblioteca de su barrio.

RECOMENDACIÓN DE LA SEMANA 2

Si trabaja en Internet: tenga cuidado con sus contraseñas. ¡Son secretas!

TRABAJO PRÁCTICO

La tarea de esta clase es: "Busque una biblioteca en su barrio".

Entra a Internet, y busca donde se encuentra la biblioteca en tu barrio. Si ya eres socio de una biblioteca, entra al sitio de la biblioteca. Responde las siguientes preguntas:

1. ¿Te puedes inscribir en el sitio, o debes ir a la biblioteca?
Debes……………………………………………………………..

2. ¿Cuánto cuesta la inscripción en la biblioteca?
Cuesta……………………………………………………………..

3. ¿Puedes tomar clases de holandés en la biblioteca?
Sí, puedes………………………………………………………….

TERMINAR LA CLASE

Cuenta en pocas palabras lo que se ha hecho en esta clase.

Hemos escuchado una conversación sobre aprender en la biblioteca. Hemos aprendido nuevas palabras y frases, practicado el memorizar nuevas palabras y prestado atención a la pronunciación de palabras. Estimula a los oyentes para aprender, aprender en todas partes.

Mucho éxito en aprender holandés. El proverbio dice: ¡nunca eres demasiado viejo para aprender !
¿En su idioma también hay un proverbio parecido a éste?